

地藏王菩薩的香港信仰與觀塘角色研究

地藏王菩薩能為 GOODGODS 十八區系列提供有根據的觀塘角色。最具辨識力的連結是「觀塘·翠屏道地藏王古廟」：香火隨海陸豐社群遷移，落腳雞寮山坡，並透過酬神、請神與神功戲維繫街坊。這一地方故事可讓人物的慈悲與大願，落實為在困境中陪伴他人的性格。¹

角色定位與研究範圍

觀塘版本的核心是守望社群。雨災與重建提供記憶的背景，活態節慶則讓故事延伸到今天；兩者需要一同呈現，才能避免只以災難或冥府想像定義角色。作為品牌系列的選角，地藏王菩薩可代表這段地方文化，但不應宣稱是政府指定、全區唯一或獲古廟正式認證的守護神。

本報告涵蓋名稱與佛教身份、觀塘古廟的年代層次、海陸豐社群與非遺活動、香港其他地藏據點，以及可供角色製作採用的造像證據。歷史陳述、信仰敘事和品牌創作各有用途：歷史需可追溯，信仰應保留說話者與傳承背景，創作則需清楚交代它如何回應人物與地方。

已確立的創作方向

定稿方向採剃髮僧相、袈裟與錫杖，神情平靜慈悲而有決心。手持幻彩蓮花，靈感源於寶珠的光明意象。衣色以深梅紫、赭棕與琥珀色構成，配暖金錫杖及單一金色光環；畫面不加動物。背景可用翠屏道山坡、岩洞、雨雲與戲棚剪影建立觀塘連結。此為原創角色演繹，並非翠屏道主尊的等比例復刻。

地藏王菩薩列為第 09 位觀塘常規角色；九龍皇帝·曾灶財另作隱藏角色，並與李小龍的隱藏角色方向分開管理。系列的藝術選角不改變三者各自的宗教或歷史身份。

¹ 香港記憶，地藏王古廟酬神，無列刊出日期，秀茂坪雞寮及酬神活動各節。

名稱與佛教身份

中文主名採「地藏王菩薩」，共五字，卡面維持一行；國際名稱採 Kṣitigarbha，需要保留 ṣ 的下加點。Kṣitigarbha Bodhisattva 可用於正文英文說明。DILA 的名稱對應同時列日語 Jizō、韓語 Jijang；它們是不同語言及文化脈絡下的稱呼，並不意味各自是毫無關係的神祇。²

佛教敘事以地藏長久發願、救度苦難眾生為中心。慈山寺佛教藝術博物館把祂的承擔放在釋迦滅度至彌勒降生之間，並說明六道救度的意義。這支持沉着、有耐性、願意持續同行的角色性格；「王」字不能直接轉成世俗帝王身份，造型亦不必借用武將盔甲才顯出力量。³

本願經與孝親

《地藏菩薩本願經》敘述地藏過去生作婆羅門女、光目女時設法救母，從親情推展至眾生的苦難。香港佛陀教育協會的出版介紹亦提示流通本署名與成書源流有討論。因此適合寫「經典敘述」或「佛教傳統認為」，不把久遠劫故事轉作可核對年月的歷史人物履歷。⁴

「地獄不空，誓不成佛」可作通行的大願概括。若版面需要引用經文，應另對照所用版本與品名，區分原句、通行讚語和現代轉述。品牌所用的「守望」及「困境之中仍有一點光」是創作文案，不是古籍原文，也不是購買產品便能獲得特定效果的承諾。

地藏與其他人物的分界

目犍連救母是盂蘭盆敘事的重要來源；香港佛光道場仍以此解說孝道月活動。它與地藏經中的救母前生故事有關聯的倫理主題，但不能因為都涉及救母便合併成同一人物。⁵

閻羅是佛典及地方冥府敘事中的另一身份。地藏在香港民間文化可能被稱為地藏王佛祖、幽冥教主，這些稱呼應保留其地方使用背景。角色介紹以救苦的大願作主線，無須把祂描繪成施刑、恐嚇或支配亡者的王。

² 法鼓文理學院佛學數位圖書館，[DILA 佛學辭典 地藏](#)，無列刊出日期，名稱及語言對應。

³ 慈山寺佛教藝術博物館，[地藏菩薩立像](#)，無列刊出日期，典藏號 2017.20，日本鎌倉時期，1192 至 1333 年。

⁴ 香港佛陀教育協會，[地藏菩薩本願經](#)，無列刊出日期，出版品 1-0204F，經文簡介及版本說明。

⁵ 香港佛光道場，[2024 年孝道月供僧道糧功德回向法會修持](#)，2024 年 8 月 25 日，盂蘭盆經與目犍連救母。

翠屏道古廟與移民社群

翠屏道地藏王古廟的起源屬戰後社群形成的一部分。香港記憶記陳姓海陸豐人士於 1950 年代末由惠東帶香火到港，其後在雞寮山坡洞穴供奉。資料同時記錄城隍、三位祖師和沿坡先人神位，顯示古廟結合了菩薩信仰、地方神明與社群祭祀。⁶

1998 年刊出的田野報告則轉述廟監的 1947 年說法，並記錄海豐梅隴的香火線索。這是具名學者保存的現地訪談，但受訪者追述早年事件，不等同同期建廟契據。文化葫蘆 2020 年文章另把迎香火置於 1960 年代。三種敘述可能涉及來港、立祀及移洞的不同階段，也可能是口述傳承差異；現有證據不足以將它們強行排成精確的單線年表。^{7,8}

年代的使用方式

年代或事件	可採用的表述
1947 及 1950 年代末	香火來港時間存在口述異說，正文可概括為戰後。
1960 年代初	部分記述將香火移至洞穴放在此時期。
1964	地方資料把酬神演戲傳統追溯至此年。
1976	災後重建廟宇落成的記錄。
1992	田野報告據廟碑記述後續重建，不與 1976 互相替代。

卡背不宜把香火來港年標作地藏的「出生年」。人物的佛教敘事時間、社群遷移時間、建廟年份及重建年份是不同尺度；主頁可用地方史年表呈現，短卡則只保留不具爭議的關聯。

地方組織的連結

古廟的意義不限於一座建築。酬神巡遊迎請附近大王爺及三山國王，讓不同廟宇和街坊群體參與同一慶典。從這種具體的互訪關係，可以把 GOODGODS 的角色互動寫成相助與同行；不宜只因同區便為不同神祇捏造宗教上的親屬關係。

⁶ 香港記憶，地藏王古廟酬神，無列刊出日期，秀茂坪雞寮及酬神活動各節。

⁷ 馬木池及張瑞威，新舊廟宇的聯合 香港官塘地藏王廟酬神考察報告，1998 年 1 月 15 日，華南研究資料中心通訊第 10 期，頁 108 至 112。

⁸ 陳天權 / 文化葫蘆，觀塘地藏王古廟酬神，2020 年，圖片黃偉傑；地方史及酬神介紹。

雨災與社區記憶

1972 年 6 月 18 日中午 12 時 45 分，秀茂坪曉光街下方斜坡在連日大雨中崩塌，摧毀 78 間寮屋，造成 71 人死亡。1976 年 8 月 25 日秀茂坪邨第 9 座後另一次滑坡造成 18 人死亡，事發點與前次相距約 200 米。兩次災難的年月、位置與傷亡必須分別記錄。⁹

地藏供奉處避過淹沒而被視為顯靈，是地方記憶中的信仰解釋。陳天權的記述把災後公園、廟宇重建和居民延續祭祀連在一起；其中「據說」所標示的宗教理解，不應變成可證明的因果結論。¹⁰

紀念的敘事位置

1972 年事件最適合支撐角色的憐憫與守望。故事應讓讀者認識街坊如何保存記憶、共同祭祀及延續生活，並保持對遇難者的尊重。災難不是角色擊敗敵人的戰績；山洞也不是可被神化為必然安全的地形。

雨雲可以在畫面中形成壓力與陰影，掌中光亮則留下可以前行的方向。這是對情感的轉譯，不是重演山泥衝向民居的場面。小尺寸產品尤其適合只保留雨後雲層、石階及岩洞輪廓，避免把真實亡者、靈牌或倒塌房屋變成裝飾。

內容層次	表達原則
可核實事件	年月與傷亡據官方資料，事件不混寫。
居民信仰記憶	標明居民認為、地方相傳或文獻轉述。
品牌視覺	用同行與慰藉傳達守望，不宣稱商品防災或治療。

地方連結的重心

角色可以以古廟作空間中心，再把視線帶到階梯、街坊和戲棚。這樣既保留觀塘雨災記憶，也讓人物與活着的人及今天的城市相關。故事不必停在悲傷上；社區相聚、維護節慶與代代交接，正是守望持續發生的形式。

⁹ 土木工程拓展署，重大山泥傾瀉事故，無列刊出日期，1972 年及 1976 年秀茂坪條目。

¹⁰ 陳天權 / 文化葫蘆，觀塘地藏王古廟酬神，2020 年，圖片黃偉傑；地方史及酬神介紹。

地藏王誕與活態節慶

香港非遺清單 2024 年 12 月版在第 31 頁以 3.31 列「地藏王誕」，下設大窩口、石籬邨及觀塘三個次項目。觀塘項目 3.31.3 記由九龍觀塘惠海陸慶善堂有限公司籌辦，從農曆九月廿二起十天，包括請神、賀誕、典禮與海陸豐白字戲。這是非遺清單的記錄，與古廟建築是否列法定古蹟是兩回事。¹¹

地方	清單記錄的農曆時段	辨識活動
大窩口	七月廿七至八月初二	白字戲及請神 送神等
石籬邨	八月廿一至廿五	神功戲 喃嘸及巡遊
觀塘	九月廿二起十天	請神 賀誕及白字戲

清單反映的是傳統概況，不是 2026 年節目公告。觀塘農曆九月廿四酬神與一般七月底的地藏誕也要區分；前者具有地方迎香火或移祀紀念的解釋。演戲日數可隨資源與安排轉變，因此行銷首頁宜說「每年酬神期間」，避免把未確認場次寫死。

白字戲與街坊參與

文化葫蘆記酬神由附近廟宇請神到場、戲班演出與流水席相聚組成，參與者包括仍居此地及已遷出的街坊。這使節慶可以跨越居住變遷，而延續共同的地方身份。¹²

香港記憶亦記錄鶴佬麒麟和功夫表演。鶴佬麒麟可在地方文化解說中具名介紹，並與戲棚、旗幟一同說明節慶。當前角色定稿不加動物；這個視覺取捨並不刪除麒麟在地方文化中的意義，也不應把鶴佬麒麟與一般醒獅混稱。¹³

海陸豐、鶴佬、潮州等語彙各有地域和方言背景，不應互換。節慶活動也不只是菩薩生日的簡單派對。對角色來說，最有用的內容是街坊如何一起籌辦、請神、看戲與相聚，而不是把儀式拆成虛構的「技能清單」。

¹¹ 非物質文化遺產辦事處，香港非遺清單，2024 年 12 月更新版，頁 31，3.31 及 3.31.1 至 3.31.3。

¹² 陳天權 / 文化葫蘆，觀塘地藏王古廟酬神，2020 年，圖片黃偉傑；地方史及酬神介紹。

¹³ 香港記憶，地藏王古廟酬神，無列刊出日期，秀茂坪雞寮及酬神活動各節。

香港其他地藏據點

廣福祠與早期香港慈善

上環太平山街廣福祠第一代 1856 年建成，現廟 1895 年重建，供奉地藏王並安放客死異鄉華工的靈牌。早年的病弱收容與公共衛生問題，亦與 1870 年東華醫院成立相連。這段史實讓香港地藏故事接觸移民、善終和社群照顧，而不限於戰後觀塘。¹⁴

廣福祠於 2026 年列為法定古蹟。這個現行身份應準確屬於廣福祠，不能移到翠屏道古廟。1856 是第一代廟祠起點，1895 是現存建築重建年，同樣不宜省略差別。^{15,16}

寺院供奉與追思

大埔慈山寺鐘樓下設地藏殿，寺方參學地圖記楠木像左手持珠、右手持四股十二環錫杖，並解釋環數所象徵的四聖諦及十二因緣。這是一項可具名的香港造像資料，亦提醒設計者：不能把所有地藏像的杖環數當成同一規格。¹⁷

半春園的地藏殿與紀念堂據香港佛教歷史文化研究計劃所述，於 1970 年動工、1971 年落成，結合菩薩供奉與先人追思。荃灣老圍地藏王殿的 2024 年賀誕公告則記誦經及素食流水席，呈現另一種地方相聚形式。^{18,19}

當代弘法與在世者的關懷

香港地藏學會設有上水聯繫據點，與海外地藏學習網絡相連。香港佛教聯合會 2021 至 2022 年度報告亦記祈福法會包含《地藏經》與地藏菩薩寶懺。這些例子顯示，地藏相關修持也面向在世者的祈願與共同承擔，不應一概簡化為喪葬用途。^{20,21}

以上是具名的代表性據點，並非全港供奉地藏處所的完整普查。它們各自具有寺院、善堂、街坊祭祀或弘法組織背景；觀塘的角色應從這個較廣的脈絡獲得深度，同時保留翠屏道社群的特定故事。

¹⁴ 古物古蹟辦事處 / 梁子琪，古蹟尋珍 體現華人社區血濃於水的廣福祠，2025 年 4 月 3 日，廣福祠建立 重建及慈善沿革。

¹⁵ 古物古蹟辦事處，廣福祠，2026 年現行古蹟頁，法定古蹟及建築資料。

¹⁶ 東華三院檔案及歷史文化辦公室，東華三院廣福祠，無列刊出日期，建築沿革及 2026 年古蹟身份。

¹⁷ 慈山寺，參學地圖，無列刊出日期，單頁 PDF，導賞點 016 地藏殿。

¹⁸ 鄺志康 / 香港佛教歷史文化研究計劃，半春園的宏偉殿宇 香海蓮社半春園與哆哆佛學社五，2025 年 10 月 27 日，香海蓮社接管開新篇章段。

¹⁹ 荃灣地藏王殿，2024 年地藏王菩薩聖誕慶祝活動，2024 年，荃灣上角山 7 號及當年賀誕公告。

²⁰ 香港地藏學會，地藏學會首頁，無列刊出日期，香港聯繫地址及宗旨。

²¹ 香港佛教聯合會，會務報告 2021 至 2022，2021 至 2022 年度，頁 39，弘法及宗教事務。

法相與文物參照

文物研究以剃髮僧人、袈裟、錫杖及如意寶珠為基本辨識組合。慈山寺佛教藝術博物館的地藏立像 2017.20，是館藏日本鎌倉時期木雕；記錄明確說右手持六環杖、左手托珠、圓頂僧相。它提供可考的法相組合，但其收藏地在香港，不代表作品源於香港，也不是觀塘主像。²²

大都會藝術博物館的高麗地藏佛畫 29.160.32，同樣以剃髮、僧袍、杖與寶珠解說身份。造像地域雖不同，重疊的辨識元素足以支撐原創僧相；人物面容、比例與色彩仍可交由插畫師以 GOODGODS 的線條和尺度演繹。²³

法器結構與左右手

自身右手持杖、左掌托珠，即觀者左側為杖、右側為珠，是本研究採用的文物姿勢參照。角色設計保留這個持物分布，另把左掌持物轉譯為幻彩蓮花。左右並非唯一傳統：國立歷史博物館清末木刻 07554 的說明記有相反持法。正確做法是選定有據版本後保持一致，而不把其他版本一律判錯。²⁴

杖頭應呈現環形宗教法器及可辨識的小環，不能變成長矛或三叉戟。若採館藏 2017.20 的六環方案，六個環須可數，不讓裝飾線條額外生成環；若採慈山寺地藏殿的十二環方案，則應完整說明是另一尊像的參考。細節過多時可減少衣紋，優先保全持物輪廓。

冠飾及地域差異

五佛冠亦有文物依據，國立臺灣歷史博物館泥塑地藏像 2017.001.1299 即有此描述。然而本版已採無冠僧相，毋須為增加華麗感另加佛冠。這可避免與觀世音頭頂單尊阿彌陀佛的冠飾混淆，也讓人物在 48 毫米中保持清楚。²⁵

翠屏道主尊目前的冠、持物、姿勢與隨侍細節，仍應依清晰現地資料另作核對。GOODGODS 可先行製作有文物基礎的原創演繹，但對外名稱應是「以地藏傳統法相及觀塘地方故事創作」，不標成「古廟主像完全復刻」。

²² 慈山寺佛教藝術博物館，地藏菩薩立像，無列刊出日期，典藏號 2017.20，日本鎌倉時期，1192 至 1333 年。

²³ The Metropolitan Museum of Art, Kshitigarbha，作品為 14 世紀前半，藏品 29.160.32，高麗佛畫。

²⁴ 國立歷史博物館，幽冥教主地藏王菩薩，作品為清末，藏品 07554，坐像及左右手記錄。

²⁵ 國立臺灣歷史博物館，泥塑地藏王菩薩像，藏品記錄無列刊出日期，藏品 2017.001.1299，五佛冠造像。

GOODGODS 角色與畫面設計

地藏王菩薩是一位沉着而堅定的同行者。他能看見別人正承受的困難，願意停下來，讓需要幫助的人跟上。勇氣表現在不遺棄和持續承擔；臉部維持柔和眉眼、收斂微笑與專注視線，無須靠怒目或戰鬥姿態證明力量。以下設定均為品牌創作。

輪廓與色彩

剃髮、無鬚鬚，袈裟保留布片與疊穿的層次。正面站姿穩定，雙手及持物不遮臉；錫杖沿身側上伸，另一掌托小巧的紫青幻彩蓮花。頭後只留一個金色光環，讓僧相和手中光亮清楚分開。頭身比例由插畫師按系列風格掌握，不額外鎖死為固定幾頭身。

色彩參考	用途	設計理由
深梅紫 #6A4258	袈裟主要布片	呈現沉着感，與系列其他暖色角色區分。
赭棕 #AD7847	衣襟及內層	呼應土石的溫度，平衡深梅紫。
琥珀金 #C89A45	錫杖及單一光環	以暖亮線條突出法器 and 臉部。
紫青幻彩	手持蓮花	小面積冷色亮光，形成獨立的視覺焦點。
煙墨 #202521	輪廓與背景最深處	支撐文字及人物的辨識度。

上述色碼為方便製作溝通的近似參考，不是定稿圖像的取色數值或宗教必要色。手持幻彩蓮花，靈感源於寶珠的光明意象；蓮花為本系列的創意轉譯，不能冒稱館藏或古廟持物的忠實複製。

觀塘元素與 48 毫米取捨

背景以山坡石階和洞穴弧線定位置，少量雨雲保留地方記憶。角色圖不加麒麟或獅子。戲棚與酬神旗幟可作次要紋理，優先放在邊角或背卡；前卡不讓背景搶去錫杖、幻彩蓮花和臉的輪廓。圖面應先讀到人物，其次是「地藏王菩薩」及 Kṣitigarbha，再看見觀塘線索。

卡面文案與主頁內容

對外地點固定為「觀塘·翠屏道地藏王古廟」。這個具名位置比泛用的香港天際線更能建立地方辨識；網站可由角色入口連到地方故事、法相介紹與來源頁。商品頁的主視覺保持清楚，深入內容交給可展開的文字段落。

角色介紹建議

地藏王菩薩以救度苦難眾生的大願，象徵慈悲與堅定。GOODGODS 的觀塘版本，以手中錫杖與幻彩蓮花，化作願意陪人走過困境的守望者。梅紫與赭棕袈裟下的身影沉穩而親近，掌中光亮為前路留下一點光。

地方背景建議

翠屏道地藏王古廟連繫戰後海陸豐社群與雞寮街坊的記憶。雨災與重建留下對生命的記念，酬神、白字戲和請神巡遊則延續街坊相聚的傳統。這位觀塘守望者，寄託着在艱難之中仍願意同行的心。

祝福建議

GOODGODS BLESSING 守望

願你在困境之中，仍看得見前路的一點光。

主頁可讓幻彩蓮花的光線隨捲動輕微變化，將山坡線條引到地方故事；節慶段落用戲棚線條與有來源的民俗解說，與人物的安定氣質形成節奏。動態效果應讓文字易讀，不覆蓋角色姓名或把悲劇轉成華麗特效。

資料及發佈判斷

可直接使用的核心包括名稱、古廟與戰後社群的關係、觀塘非遺項目、官方雨災年月及有具名藏品支持的杖珠僧相。精確迎香火年份保留異說，2026 年慶典日程與開放時間則需當年度公告。信仰故事用相傳或居民理解標示，角色設定用創作語言標示，兩者不互相充當證據。

參考圖片應保留原物件、攝影者及館方資訊；可供研究瀏覽不等於可以當作品牌自有照片。當首版採原創插畫時，仍應在介紹頁交代重要文物參照與地方資料，使觀眾能從收藏進一步認識觀塘。

資料來源

網頁查閱日期為 2026 年 9 月 13 日。無明確發表日期者按來源標示，古物年代與網頁刊出日期分開記錄。

1. 香港記憶。[地藏王古廟酬神](#)。無列刊出日期。秀茂坪雞寮及酬神活動各節。
2. 法鼓文理學院佛學數位圖書館。[DILA 佛學辭典 地藏](#)。無列刊出日期。名稱及語言對應。
3. 慈山寺佛教藝術博物館。[地藏菩薩立像](#)。無列刊出日期。典藏號 2017.20，日本鎌倉時期，1192 至 1333 年。
4. 香港佛陀教育協會。[地藏菩薩本願經](#)。無列刊出日期。出版品 1-0204F，經文簡介及版本說明。
5. 香港佛光道場。[2024 年孝道月供僧道糧功德回向法會修持](#)。2024 年 8 月 25 日。孟蘭盆經與目犍連救母。
6. 馬木池及張瑞威。[新舊廟宇的聯合 香港官塘地藏王廟酬神考察報告](#)。1998 年 1 月 15 日。華南研究資料中心通訊第 10 期，頁 108 至 112。
7. 陳天權 / 文化葫蘆。[觀塘地藏王古廟酬神](#)。2020 年。圖片黃偉傑；地方史及酬神介紹。
8. 土木工程拓展署。[重大山泥傾瀉事故](#)。無列刊出日期。1972 年及 1976 年秀茂坪條目。
9. 非物質文化遺產辦事處。[香港非遺清單](#)。2024 年 12 月更新版。頁 31，3.31 及 3.31.1 至 3.31.3。
10. 古物古蹟辦事處 / 梁子琪。[古蹟尋珍 體現華人血濃於水的廣福祠](#)。2025 年 4 月 3 日。廣福祠建立 重建及慈善沿革。
11. 古物古蹟辦事處。[廣福祠](#)。2026 年現行古蹟頁。法定古蹟及建築資料。
12. 東華三院檔案及歷史文化辦公室。[東華三院廣福祠](#)。無列刊出日期。建築沿革及 2026 年古蹟身份。
13. 慈山寺。[參學地圖](#)。無列刊出日期。單頁 PDF，導賞點 016 地藏殿。
14. 鄭志康 / 香港佛教歷史文化研究計劃。[半春園的宏偉殿宇 香海蓮社半春園與哆哆佛學社五](#)。2025 年 10 月 27 日。香海蓮社接管開新篇章段。
15. 荃灣地藏王殿。[2024 年地藏王菩薩聖誕慶祝活動](#)。2024 年。荃灣上角山 7 號及當年賀誕公告。
16. 香港地藏學會。[地藏學會首頁](#)。無列刊出日期。香港聯繫地址及宗旨。
17. 香港佛教聯合會。[會務報告 2021 至 2022](#)。2021 至 2022 年度。頁 39，弘法及宗教事務。
18. The Metropolitan Museum of Art。[Kshitigarbha](#)。作品為 14 世紀前半。藏品 29.160.32，高麗佛畫。
19. 國立歷史博物館。[幽冥教主地藏王菩薩](#)。作品為清末。藏品 07554，坐像及左右手記錄。
20. 國立臺灣歷史博物館。[泥塑地藏王菩薩像](#)。藏品記錄無列刊出日期。藏品 2017.001.1299，五佛冠造像。